

Exo

Chapter 31

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1
И-рече Господ — Мојсију говорећи
[H0413](#) [H3068](#) [H0559](#) [H4872](#) [H1696](#)

I reče Gospod Mojsiju govoreći:

וַיֵּרָא רֵאָה קְרָאתִי בְשֵׁם בְּצִלְאֵל בֶּן-סִינָה אֲוִרֵי בֶן-חֹר חֹר לְמִטָּה 2
Види позвао-сам по-имену Веселеила сина Уријевог сина Хуровог из-племена
[H7200](#) [H7121](#) [H8034](#) [H1212](#) [H0221](#) [H2354](#) [H4294](#)
יהוה: Јудиног
[H3063](#)

Gle, pozvah po imenu Veseleila sina Urije sina Orovog od plemena Judinog.

וַאֲמַלְא אֶת-רוּחַ אֱלֹהִים בְּחַכְמָה וּבְדַעַת וּבְכָל-יְהוָה 3
и-испунио-сам га Духом Божјим мудрошћу и-знањем и-сваким
[H4399](#) [H0853](#) [H7307](#) [H0430](#) [H2451](#) [H8394](#) [H1847](#) [H3605](#)
מְלֵאכָה: умијећем
[H4399](#)

I napunih ga Duha Svetog, mudrosti i razuma i znanja i svake veštine,

לְחַשֵּׁב מַחְשַׁבַת לַעֲשׂוֹת בְּזָהָב וּבְכֶסֶף וּבְנִחְשָׁת: 4
да-смысле замисли да-ради у-злату и-у-сребру и-у-бронзи
[H2803](#) [H4284](#) [H2091](#) [H3701](#)

da vešto izmišlja kako se šta može načiniti od zlata i od srebra i od bronzе,

וּבְחַרְשֵׁת אֲבָן לְמַלְאֵת וּבְחַרְשֵׁת עֵץ לַעֲשׂוֹת בְּכָל-מְלֵאכָה: 5
и-у-резању камена за-уметање и-у-резању дрвета да-ради у-сваком умијећу
[H2799](#) [H0068](#) [H4390](#) [H2799](#) [H6086](#) [H3605](#) [H4399](#)

da ume rezati kamenje i ukivati, da ume tesati drvo, i svaki posao raditi.

וְאֵי הִנֵּה נָתַתִּי אֵתוֹ אֶת אֶהְלִיאָב בֶּן-אַחִיסָמָח לְמִטָּה 6
И-ја ево дао-сам с-њим Охолијава сина Ахисамаховог из-племена
[H0589](#) [H2009](#) [H5414](#) [H0854](#) [H0853](#) [H0171](#) [H0294](#) [H4294](#)
דָּן וּבְלָב קָל-חָכְמָה וְעָשׂוֹ אֵת כָּל-לֵב נָתַתִּי סָרְעָה לְמִטָּה 6
Дановог и-у-срце сваког мудрог срцем ставио-сам мудрост и-направиће све
[H1835](#) [H3605](#) [H2450](#) [H5414](#) [H0854](#) [H0853](#) [H2451](#) [H5414](#) [H0853](#)
אֲשֶׁר צִוִּיתִי: с-ти-заповедио што
[H6680](#)

I evo udružih s njim Elijava, sina Ahisamahovog od plemena Danovog, i svakom veštom čoveku u srce dadoh veštinu da izrade sve što sam ti zapovedio.

עָלָיו	אֲשֶׁר	הַכַּפֹּרֶת	וְאֶת־	לְעֵדוּת	הָאָרֶן	וְאֶת־	מוֹעֵד	אֶהָל־	וְאֶת־	7
на-њему	који-је	поклопац	и	сведочанства	ковчег	и	састанка	шатор	—	
		H3727	H0853	H5715	H0727	H0853	H4150	H0168	H0853	
							הָאֶהָל־:	כָּל־	וְאֶת־	
							шатора	прибор	сав	и
							H0168	H3627	H3605	H0853

Šator od sastanka, i kovčeg za svedočanstvo i zaklopac na nj, i sve sprave u šatoru,

כְּלִיָּהּ	כָּל־	וְאֶת־	הַטְּהֻרָה	הַמְּנֻחָה	וְאֶת־	כְּלִי	וְאֶת־	הַשְּׁלֶחָן	וְאֶת־	8
прибор-његов	сав	и	чисти	свећњак	и	посуђе-његово	и	сто	и	
H3627	H3605	H0853	H2889	H4501	H0853	H3627	H0853	H7979	H0853	
								הַקְּטֹרֶת־:	מִזְבֵּחַ	וְאֶת־
								за-кађење	олтар	и
								H7004	H4196	H0853

i sto i sprave njegove, i svećnjak čisti sa svim spravama njegovim, i oltar kadioni,

וְאֶת־	הַכִּיּוֹר	וְאֶת־	כְּלִי	כָּל־	וְאֶת־	הָעֹלָה	מִזְבֵּחַ	וְאֶת־	9
и	умиваоник	и	прибор-његов	сав	и	за-жртве-паљенице	олтар	и	
H0853	H3595	H0853	H3627	H3605	H0853		H4196	H0853	
								כִּנּוֹ:	
								постоље-његово	
								H3653	

i oltar za žrtvu paljenicu sa svim spravama njegovim, i umivaonicu i podnožje njeno,

בְּגָדֵי	וְאֶת־	הַכֹּהֵן	לְאַהֲרֹן	הַקֹּדֶשׁ	בְּגָדֵי	וְאֶת־	הַשֵּׂרָד	בְּגָדֵי	וְאֶת־	10
одоре	и	свештеника	за-Арона	свете	одоре	и	службене	одоре	и	
	H0853	H3548	H0175	H6944		H0853	H8278		H0853	
								לְכַהֵן:	בְּנֵי	
								за-свештенство	синова-његових	
								H3547		

i haljine službene i svete haljine Aronu svešteniku i haljine sinovima njegovim, da vrše službu sveštenu,

אֲשֶׁר־	כָּכֵל	לְקֹדֶשׁ	הַסַּמִּים	קְטֹרֶת	וְאֶת־	הַמְּשָׁחָה	שִׁמֹן	וְאֶת־	11
што-сам	по-свему	за-светињу	мирисни	тамјан	и	помазања	уље	и	
	H3605	H6944	H5561	H7004	H0853		H8081	H0853	
						פ	יַעֲשֵׂי:	צִוִּיתִיךָ	
						(одељак)	направиће	ти-заповедио	
								H6680	

i ulje pomazanja, i kad mirisni za svetinju. Sve neka načine onako kako sam ti zapovedio.

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לְאַמָּר:	12
И-рече	Господ	—	Мојсију	говорећи	
H0559	H3068	H0413	H4872	H0559	

I reče Gospod Mojsiju govoreći:

תשמרו	שבתתי	את	אך	לאמר	ישראל	בני	אל-	דבר	ואתה	13
čuvajte	subote-moje	—	zaista	и-реци	Израиљевим	синовима	—	говори	A-ти	
H8104	H7676	H0853	H0389	H0559	H3478		H0413	H1696		
כי	לדעת	לדרתיכם	וביניכם	ביני	הוא	אות	כי			
да	да-знате	кроз-покољења-ваша	и-између-вас	између-мене	она-је	знак	јер			
	H3045	H1755	H0996	H0996	H1931	H0226				
					מקדשכם:	יהוה	אני			
					који-вас-посвећује	Господ	сам-ја			
					H6942	H3068	H0589			

A ti kaži sinovima Izrailjevim i reci: Ali subote moje čuvajte, jer je znak između mene i vas od kolena do kolena, da znate da sam ja Gospod koji vas posvećujem.

ימות	מות	מחלליה	לכם	הוא	קדש	כי	השבת	את	ושמרתם	14
he-umreti	smrḥu	ko-je-oskvrni	вама	она-је	света	јер	суботу	—	И-чувајте	
H4191	H4191			H1931	H6944		H7676	H0853	H8104	
מקרב	הוא	הנפש	ונכרתה	מלאכה	בה	העשה	כל-	כי		
из-средине	та	душа	биће-истребљена	посао	на-њу	ко-ради	свако	јер		
H7130	H1931	H5315	H3772	H4399			H3605			
								עמיה:		
								народа-свога		

Čuvajte dakle subotu, jer vam je sveta; ko bi je oskvrnio, da se pogubi; jer ko bi god radio kakav posao u nju, istrebiće se ona duša iz naroda svog.

ליהוה	קדש	שבתון	שבת	השביעי	וביום	מלאכה	ועשה	ימים	ששת	15
Господу	света	починка	субота	седми	a-y-дан	посао	нека-се-ради	дана	Шест	
H3068	H6944	H7677	H7676	H7637	H3117	H4399		H3117	H8337	
			ימות:	מות	השבת	ביום	מלאכה	העשה	כל-	
			he-umreti	smrḥu	суботњи	у-дан	посао	ко-ради	свако	
			H4191	H4191	H7676	H3117	H4399		H3605	

Šest dana neka se radi; a sedmi je dan subota, odmor, svet Gospodu; ko bi god radio posao u dan subotni, da se pogubi.

לדרתם	השבת	את	לעשות	השבת	את	ישראל	בני	ושמרו	16
кроз-покољења-своја	суботу	—	држећи	суботу	—	Израиљеви	синови	И-чуваће	
H1755	H7676	H0853		H7676	H0853	H3478		H8104	
							עולם:	ברית	
							вечити	као-завет	
							H5769	H1285	

Zato će čuvati sinovi Izrailjevi subotu praznujući subotu od kolena do kolena zavetom večnim.

ימים	ששת	כי	לעלם	הוא	אות	ישראל	בני	ובין	ביני	17
дана	шест	јер	заувек	он-је	знак	Израиљевих	синова	и-између	Између-мене	
H3117	H8337		H5769	H1931	H0226	H3478		H0996	H0996	
			שבת	השביעי	וביום	הארץ	ואת	השמים	את	
			починуо-је	седми	a-y-дан	земљу	и	небеса	—	
				H7637	H3117	H0776	H0853	H8064	H0853	H3068
								עשה	יהוה	
								—	Господ	
								—	створио-је	
								ויהפוך:		
								(одељак)	и-окрепљен-био	
									H5314	

To je znak između mene i sinova Izrailjevih doveka; jer je za šest dana stvorio Gospod nebo i zemlju, a u sedmi dan počinu i odmori se.

לַחֲתֹת	שְׁנֵי	סִינַי	בְּתֹר	אֵתוֹ	לְדַבֵּר	כְּכַלְתּוֹ	מִנְשֵׁה	אֶל-	וַיִּתֵּן	18
плоче	две	Синајској	на-гори	с-њим	говор	када-заврши	Мојсију	—	И-даде	
H3871	H8147	H5514	H2022	H0854	H1696	H3615	H4872	H0413	H5414	
			אֱלֹהִים:	בְּאֶצְבַּע	כְּתָבִים	אֲבָן	לַחֲתֹת	הָעֵדוּת		
			Божјим	прстом	исписане	камене	плоче	сведочанства		
			H0430	H0676	H3789	H0068	H3871	H5715		

I izgovorivši ovo Mojsiju na gori sinajskoj, dade mu dve ploče svedočanstva, ploče kamene pisane prstom Božijim.